

*A.9. maakt...de*  
**SAMENWERKINGSAKKOORD VAN  
DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE  
GEMEENSCHAP EN DE DUITSTALIGE  
GEMEENSCHAP MET BETREKING TOT DE  
BEVOEGDHEDEN VAN DE  
GEMEENSCHAPPEN EN VAN DE FEDERALE  
STAAT INZAKE HET TAX SHELTER-STELSEL  
VOOR AUDIOVISUELE WERKEN EN  
PODIUMWERKEN EN TOT INFORMATIE-  
UITWISSELING**

*A.9. maakt...de*  
**ACCORD DE COOPÉRATION DU  
FÉDÉRAL, LA COMMUNAUTÉ  
FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ  
FRANCAISE ET LA COMMUNAUTÉ  
GERMANOPHONE RELATIF AUX  
COMPÉTENCES DES COMMUNAUTÉS  
ET DE L'ÉTAT FÉDÉRAL EN MATIÈRE  
DU RÉGIME TAX SHELTER POUR  
LES ŒUVRES AUDIOVISUELLES ET  
LES ŒUVRES SCÉNIQUES ET À  
L'ÉCHANGE D'INFORMATIONS**

*A.9. maakt...de*  
**ZUSAMMENARBEITSABKOMMEN  
VOM  
FÖDERALSTAAT, DER FLÄMISCHEN  
GEMEINSCHAFT, DER  
FRANZÖSISCHEN GEMEINSCHAFT  
UND DER DEUTSCHSPRACHIGEN  
GEMEINSCHAFT ÜBER DIE  
KOMPETENZEN DER  
GEMEINSCHAFTEN UND DES  
FÖDERALSTAATES IN SACHEN TAX-  
SHELTER-REGELUNG FÜR  
AUDIOVISUELLE WERKE UND  
BÜHNENWERKE UND ÜBER DEN  
INFORMATIONSAUSTAUSCH**

Gelet op artikel 92bis, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 6 januari 2014;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op artikel 194ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij de

Vu l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 6 janvier 2014 ;

Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983 ;

Vu l'article 194ter du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi-

Vu l'article 92bis § 1 des Sondergesetze vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, 16. Juli 1993 und 6. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund von Artikel 194ter des Einkommensteuergesetzbuches 1992,

programmawet van 2 augustus 2002 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 2003, 17 mei 2004, 21 december 2009, 17 juni 2013, 12 mei 2014, 26 mei 2016, 25 december 2017 en 17 juli 2018, artikel 194ter/1 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij de wet van 25 december 2016 en artikel 194ter/2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij de wet van 25 december 2016 en gewijzigd bij de wet van 29 maart 2019;

programme du 2 août 2002 et modifié par les lois des 22 décembre 2003, 17 mai 2004, 21 décembre 2009, 17 juin 2013, 12 mai 2014, 26 mai 2016, 25 décembre 2017 et 17 juillet 2018, l'article 194ter/1 du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 25 décembre 2016 et l'article 194ter/2 du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 25 décembre 2016 et modifié par la loi du 29 mars 2019 ;

eingefügt durch das Programmgesetz vom 2. August 2002 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 2003, 17. Mai 2004, 21. Dezember 2009, 17. Juni 2013, 12. Mai 2014, 26. Mai 2016, 25. Dezember 2017 und 17. Juli 2018, Artikel 194ter/1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 25. Dezember 2016 und Artikel 194ter/2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 25. Dezember 2016 und abgeändert durch das Gesetz vom 29 März 2019;

Gelet op het advies nr. 146/2019 van 21 augustus 2019 van de Gegevensbeschermingsautoriteit;

Vu l'avis n° 146/2019 du 21 août 2019 de l'Autorité de protection des données ;

Aufgrund des Gutachtens n° 146/2019 vom 21. August 2019 der Datenschutzbehörde;

Overwegende dat op grond van de artikelen 194ter, § 1, eerste lid, 4°, en 194ter/2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 een audiovisueel werk, om in aanmerking te kunnen komen voor het Tax Shelter-stelsel, erkend moet zijn door de bevoegde diensten van de desbetreffende Gemeenschap of van de Federale Staat als Europees werk zoals bedoeld door de Richtlijn "Televisie zonder grenzen" van 3 oktober 1989 (89/552/EEG), gewijzigd bij de Richtlijn 97/36/EG van 30 juni 1997;

Considérant que conformément aux articles 194ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, et 194ter/2 du Code des impôts sur les revenus 1992, pour pouvoir bénéficier du régime Tax Shelter, une œuvre audiovisuelle doit être agréée par les services compétents de la Communauté concernée ou de l'Etat fédéral comme œuvre européenne telle que définie par la Directive « Télévision sans frontières » du 3 octobre 1989 (89/552/CEE), amendée par la directive 97/36/CE du 30 juin 1997 ;

In Erwägung, dass gemäß Artikel 194ter § 1 Absatz 1 Nr. 4, und 194ter/2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 ein audiovisuelles Werk von den zuständigen Diensten der betreffenden Gemeinschaft oder des Föderalstaates als europäisches Werk wie in der Richtlinie "Fernsehen ohne Grenzen" vom 3. Oktober 1989 (89/552/EWG) beschrieben, abgeändert durch die Richtlinie 97/36/EG vom 30. Juni 1997 zugelassen sein muss, um in den Genuss der Tax-Shelter-Regelung zu gelangen;

Overwegende dat de internationale producties in de categorie fictiefilm, documentaire of animatiefilm bestemd om in de bioscoop te worden vertoond die niet voldoen aan de definitie van Europees werk volgens de Richtlijn "Audiovisuele mediadiensten" van 10 maart 2010 kunnen erkend door de bevoegde diensten van de desbetreffende Gemeenschap of van de Federale Staat, als in aanmerking komend werk, op voorwaarde dat ze binnen het toepassingsgebied vallen van een bilaterale overeenkomst inzake coproductie afgesloten door België met een andere staat of binnen het toepassingsgebied van het Europees Verdrag inzake cinematografische coproductie van de Raad van Europa;

Considérant que les productions internationales dans la catégorie film de fiction, documentaire ou d'animation destinées à une exploitation cinématographique qui ne répondent pas à la définition de l'œuvre européenne reprise dans la Directive "Service de Médias Audiovisuels" du 10 mars 2010 peuvent être agréées par les services compétents de la Communauté concernée ou par l'Etat fédéral comme œuvre éligible à condition de tomber dans le champ d'application d'une convention bilatérale en matière de coproduction conclue par la Belgique avec un autre Etat ou dans le champ d'application de la convention européenne de coproduction du Conseil de l'Europe ;

Overwegende dat op grond van de artikelen 194ter/1, § 2, 1°, en 194ter/2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 een nieuw podiumwerk, om in aanmerking te kunnen komen voor het Tax Shelter-stelsel, erkend moet zijn door de bevoegde diensten van de desbetreffende Gemeenschap of van de Federale Staat als Europees podiumwerk, zoals gedefinieerd in het artikel 194ter/1;

Considérant que conformément aux articles 194ter/1, § 2, 1°, et 194ter/2 du Code des impôts sur les revenus 1992, pour pouvoir bénéficier du régime Tax Shelter, une œuvre scénique originale doit être agréée par les services compétents de la Communauté concernée ou de l'Etat fédéral comme œuvre scénique européenne telle que définie à l'article 194ter/1;

In Erwägung, dass internationale Produktionen in der Kategorie Spiel-, Dokumentar- oder Animationsfilm für Kinodurchführungen, die der Definition des europäischen Werkes gemäß der Richtlinie über audiovisuelle Medien vom 10. März 2010 nicht entsprechen, von den zuständigen Diensten der betreffenden Gemeinschaft oder des Föderalstaates als in Betracht kommendes Werk zugelassen werden können, unter der Bedingung, dass sie in den Geltungsbereich eines bilateralen Koproduktionsabkommens zwischen Belgien und einem anderen Staat oder in den Geltungsbereich des europäischen Koproduktionsabkommens des Europarates fallen;

In Erwägung, dass gemäß Artikel 194ter/1 § 2 Nr. 1, und 194ter/2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, ein Originalbühnenwerk von den zuständigen Diensten der betreffenden Gemeinschaft oder des Föderalstaates als ein wie in Artikel 194ter/1 beschriebenes europäisches Bühnenwerk zugelassen wird, um in den Genuss der Tax-Shelter-Regelung zu gelangen;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 194ter, § 7, 3°, van hetzelfde Wetboek de bevoegde diensten van de desbetreffende Gemeenschap of de Federale Staat twee aparte attesten voorleggen volgens dewelke:

- het werk voldoet aan de definitie van een in aanmerking komend werk zoals bedoeld in artikel 194ter, § 1, eerste lid, 4°, of 194ter/1, § 2, 1°, van hetzelfde Wetboek;

- het werk is voltooid en de globale financiering van het werk de voorwaarden en de grens naleeft zoals bedoeld in artikel 194ter, § 4, 3°, van hetzelfde Wetboek, dit wil zeggen dat het totaal van de daadwerkelijk gestorte bedragen ter uitvoering van de raamovereenkomst met vrijstelling van winst conform artikel 194ter, § 2, van hetzelfde Wetboek door alle in aanmerking komende investeerders niet meer dan 50 pct. van de totale begroting van de uitgaven van het in aanmerking komende werk bedraagt en daadwerkelijk werd toegekend aan de uitvoering van deze begroting.

Considérant que conformément à l'article 194ter, § 7, 3°, du même Code, les services compétents de la Communauté concernée ou de l'Etat fédéral délivrent deux attestations distinctes selon lesquelles :

- l'œuvre répond à la définition d'une œuvre éligible visée à l'article 194ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, ou 194ter/1, § 2, 1°, du même Code ;

- la réalisation de l'œuvre est achevée et le financement global de l'œuvre effectué respecte les conditions et le plafond visés à l'article 194ter, § 4, 3°, du même Code, c'est-à-dire que le total des sommes effectivement versées en exécution de la convention-cadre en exonération des bénéfices conformément à l'article 194ter, § 2, du même Code par l'ensemble des investisseurs éligibles n'excède pas 50 p.c. du budget global des dépenses de l'œuvre éligible et a été effectivement affecté à l'exécution de ce budget.

In Erwägung, dass gemäß Artikel 194ter § 7 Nr. 3 desselben Gesetzbuches die zuständigen Dienste der betreffenden Gemeinschaft oder des Föderalstaates zwei getrennte Bescheinigungen ausstellen, gemäß denen:

- das Werk der Definition eines in Artikel 194ter § 1 Absatz 1 Nr. 4 oder 194ter/1 § 2 Nr. 1 desselben Gesetzbuches erwähnten in Betracht kommenden Werks entspricht;

- die Realisierung dieses Werks abgeschlossen ist und dass bei der getätigten globalen Finanzierung des Werks die in Artikel 194ter § 4 Nr. 3 desselben Gesetzbuches bezeichneten Bedingungen und Höchstgrenze eingehalten werden, das heißt, dass der Gesamtbetrag der Summen, die von sämtlichen in Betracht kommenden Anlegern in Ausführung des Rahmenübereinkommens unter Befreiung der Gewinne von der Steuer gemäß Artikel 194ter § 2 desselben Gesetzbuches tatsächlich gezahlt wurden, 50 Prozent des Budgets der Gesamtausgaben für das in Betracht kommende Werk nicht übersteigt und dieser Betrag tatsächlich zur Durchführung dieses Budgets verwendet wurde;

Overwegende dat gezien de artikelen 35, 38 en 39 van de Grondwet, het niet aan de Federale Staat is om bevoegdheden toe te kennen aan de Gemeenschappen en Gewesten bij een gewone wet; dat gelet op het beginsel van de autonomie, de federale autoriteit enerzijds, geen verplichtingen kan opleggen aan de Gemeenschappen en Gewesten en anderzijds, de uitoefening van haar eigen bevoegdheden niet afhankelijk kan stellen van de samenwerking van de Gemeenschappen en Gewesten.

Considérant qu'eu égard aux articles 35, 38 et 39 de la Constitution, il n'appartient pas au législateur fédéral d'attribuer des compétences aux Communautés et Régions par une loi ordinaire; qu'eu égard au principe d'autonomie, l'autorité fédérale ne peut pas, d'une part, imposer d'obligations aux Communautés et Régions et, d'autre part, subordonner l'exercice de ses propres compétences à la coopération des Communautés et des Régions.

In Erwägung, dass es dem föderalen Gesetzgeber laut Artikel 35, 38 und 39 nicht zusteht, Gemeinschaften und Regionen Zuständigkeiten durch ein ordentliches Gesetz zuzuerkennen; dass angesichts des Autonomiegrundsatzes die Föderalbehörde den Gemeinschaften und Regionen einerseits keine Verpflichtungen aufzwingen kann und andererseits die Ausübung seiner eigenen Befugnisse nicht der Zusammenarbeit der Gemeinschaften und Regionen unterordnen darf.

Overwegende dat het derhalve betaamt een rechtsgrondslag te geven aan de gezamenlijke uitoefening van de eigen bevoegdheden van de Gemeenschappen en van de Federale Staat inzake het Tax Shelter-steisel en dat het meest geschikte middel bestaat uit het sluiten van een samenwerkingsakkoord in de zin van artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980;

Considérant qu'il appartient par conséquent de donner une base juridique à l'exercice commun des compétences propres des Communautés et de l'Etat fédéral en matière du régime Tax Shelter et que le moyen le plus adéquat consiste en la conclusion d'un accord de coopération au sens de l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

In Erwägung, dass es demzufolge angebracht ist, eine Rechtsgrundlage für die gemeinsame Ausübung der eigenen Befugnisse der Gemeinschaften und des Föderalstaates in Sachen Tax-Shelter-Regelung zu schaffen, und dass das geeignetste Mittel der Abschluss eines Zusammenarbeitsabkommens im Sinne von Artikel 92bis §1 des Sondergesetzes über die institutionellen Reformen vom 8. August 1980 ist;

Overwegende dat het bovendien essentieel is dat de interpretatie van bepaalde termen van de wetgeving dezelfde is in de verschillende Gemeenschappen, en bij de Federale Staat;

Considérant qu'il est en outre primordial que l'interprétation qui est faite de certains termes de la législation soit identique dans les différents Communautés et au sein de l'Etat fédéral;

In Erwägung, dass ferner wichtig ist, dass die Auslegung bestimmter Begriffe der Rechtsvorschriften in den verschiedenen Gemeinschaften und innerhalb des Föderalstaates identisch ist;

Overwegende dat tijdens de analyse van de dossiers met het oog op de uitoefening van haar bevoegdheid, een deelgebied (een van de drie Gemeenschappen of de Federale Staat) kennis kan nemen van informatie die nuttig zou kunnen zijn voor de andere deelgebieden; dat het derhalve wenselijk is om een plaats te creëren voor de uitwisseling van informatie tussen de Federale Staat en de Gemeenschappen om het gegevensbeheer te verbeteren en te harmoniseren in het kader van de analyse van de dossiers en zo een optimale uitoefening van haar bevoegdheden te garanderen voor elk van de entiteiten,

de Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering in de persoon van de Minister van Financiën, de Minister belast met de Federale Culturele Instellingen en de Minister belast met Wetenschapsbeleid;

de Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering in de persoon van de Minister-President en Minister van Buitenlands Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management;

de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Franse Gemeenschapsregering in de persoon van de Minister-President en de Vice-

Considérant que lors de l'analyse des dossiers en vue de l'exercice de sa compétence, une partie (une des trois Communautés ou l'Etat fédéral) peut prendre connaissance d'informations qui pourraient être utiles aux autres entités ; qu'il convient par conséquent de créer un lieu d'échange d'informations entre l'Etat fédéral et les Communautés afin d'améliorer et d'harmoniser la gestion des données dans le cadre de l'analyse des dossiers et garantir ainsi un exercice optimal de ses compétences par chacune des entités,

l'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement Fédéral en la personne du Ministre des Finances, du Ministre, chargé des Institutions Culturelles Fédérales et de la Ministre chargée de la Politique scientifique ;

la Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand en la personne du Ministre-Président et Ministre des Affaires étrangères, de la Culture, du TIC et de la Gestion des Installations;

la Communauté française, représentée par le Gouvernement de la Communauté française en la personne du Ministre-

In Erwägung, dass ein Teilgebiet (eine der drei Gemeinschaften oder der Föderalstaat) bei der Analyse der Akten für die Ausübung seiner Befugnisse Kenntnisse erhalten kann, die den anderen Teilgebieten nützlich sein können; dass es demzufolge angebracht ist, einen Ort des Informationsaustauschs zwischen Föderalstaat und Gemeinschaften zu schaffen, um die Datenverwaltung im Rahmen der Aktenanalyse zu harmonisieren und somit eine optimale Ausübung seiner Befugnisse durch jedes der Teilgebiete zu gewährleisten,

der Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person des Ministers der Finanzen, des Ministers Föderalen Kulturellen Institutionen und des Ministers für Wissenschaftspolitik;

die Flämische Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person des Ministerpräsidenten und Ministers für Auswärtigen Angelegenheiten, Kultur, Informations- und Kommunikationstechnik und Facility Management

die Französische Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft in der

eersteminister en Minister van Kleine Kinderen, Cultuur, Media, Gezondheid en de Rechten van de Vrouw;

Président et de la Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Culture, de la Santé, des Médias, et des Droits des Femmes;

Person des Ministerpräsidenten und der Vize-Ministerpräsidentin und Ministerin für Kinderwohlfahrt, Kultur, Gesundheit, Medien und Frauenrechte;

de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap in de persoon van de Minister van Cultuur, Sport, Werkgelegenheid en Media,

la Communauté germanophone, représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone en la personne de la Ministre la Culture, du Sport, de l'Emploi et des Médias,

die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der Person der Ministerin für Kultur und Sport, Beschäftigung und Medien,

zijn het volgende overeengekomen:

ont convenu ce qui suit :

haben Folgendes vereinbart:

### **Artikel 1.**

### **Article 1<sup>er</sup>.**

### **Artikel 1.**

§ 1. De Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap oefenen op grond van hun exclusieve bevoegdheid inzake cultuur, zoals bepaald in de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980, de volgende bevoegdheden uit:

§ 1<sup>er</sup>. La Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone exercent sur base de leur compétence exclusive en matière culturelle, telle que prévue dans la loi spéciale du 8 août 1980, les compétences suivantes :

§ 1. Die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft und die Deutschsprachige Gemeinschaft üben aufgrund ihrer ausschließlichen Zuständigkeit in kulturellen Angelegenheiten, wie im Sondergesetz vom 8. August 1980 festgelegt, folgende Zuständigkeiten aus:

1<sup>o</sup> het audiovisueel werk of podiumwerk erkennen, overeenkomstig artikel 194ter, § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>, of 194ter/1, §2, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, als in aanmerking komend werk;

1<sup>o</sup> agréer, conformément à l'article 194ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, ou 194ter/1, § 2, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, l'œuvre audiovisuelle ou l'œuvre scénique en tant qu'œuvre éligible ;

1. gemäß Artikel 194ter § 1 Absatz 1 Nr. 4 oder 194ter/1 § 2 Nr.1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, das audiovisuelle Werk oder das Bühnenwerk als in Betracht kommendes Werk zulassen;

2° bevestigen, overeenkomstig artikel 194ter, § 7, 3°, en in voorkomend geval 194ter/1 § 6 van hetzelfde Wetboek dat het audiovisueel werk of podiumwerk is voltooid en de globale financiering van het werk de voorwaarde en de grens naleeft zoals bedoeld in artikel 194ter, § 4, 3°, van hetzelfde Wetboek.

2° attester, conformément à l'article 194ter, § 7, 3°, et, le cas échéant, 194ter/1, § 6, du même Code, que la réalisation de l'œuvre audiovisuelle ou de l'œuvre scénique est achevée et que le financement global de l'œuvre respecte la condition et le plafond visés à l'article 194ter, § 4, 3°, du même Code.

2. gemäß Artikel 194ter § 7 Nr. 3 und gegebenenfalls 194ter/1 § 6 desselben Gesetzbuches bescheinigen, dass die Realisierung des audiovisuellen Werks oder des Bühnenwerks abgeschlossen ist und dass die globale Finanzierung des Werks die in Artikel 194ter § 4 Nr. 3 desselben Gesetzbuches erwähnten Bedingung und die Höchstgrenze einhält.

**§ 2.** De statutaire zetel van de in aanmerking komende productievennootschap bepaalt de bevoegdheid:

**§ 2.** Le siège statutaire de la société de production éligible détermine la compétence :

**§ 2.** Der satzungsmäßige Sitz der in Betracht kommenden Produktionsgesellschaft bestimmt die Zuständigkeit:

1° de dossiers ingediend door een in aanmerking komende productievennootschap waarvan de statutaire zetel in het Nederlandse taalgebied is gelegen worden behandeld door de Vlaamse Gemeenschap;

1° les dossiers déposés par une société de production éligible dont le siège statutaire est situé en région de langue néerlandaise sont traités par la Communauté flamande ;

1. Akten, die von einer in Betracht kommenden Produktionsgesellschaft mit satzungsmäßigem Sitz im niederländischen Sprachgebiet hinterlegt werden, werden von der Flämischen Gemeinschaft behandelt;

2° de dossiers ingediend door een in aanmerking komende productievennootschap waarvan de statutaire zetel in het Franse taalgebied is gelegen worden behandeld door de Franse Gemeenschap;

2° les dossiers déposés par une société de production éligible dont le siège statutaire est situé en région de langue française sont traités par la Communauté française ;

2. Akten, die von einer in Betracht kommenden Produktionsgesellschaft mit satzungsmäßigem Sitz im französischen Sprachgebiet hinterlegt werden, werden von der Französischen Gemeinschaft behandelt;

3° de dossiers ingediend door een in aanmerking komende productievennootschap waarvan de statutaire zetel in het Duitse taalgebied is

3° les dossiers déposés par une société de production éligible dont le siège statutaire est situé en région de langue

3. Akten, die von einer in Betracht kommenden Produktionsgesellschaft mit satzungsmäßigem Sitz im deutschen



gelegen worden behandeld door de Duitstalige Gemeenschap;

allemande sont traités par la Communauté germanophone ;

Sprachgebiet hinterlegt werden, werden von der Deutschsprachigen Gemeinschaft behandelt;

4° de dossiers ingediend door een in aanmerking komende productievenootschap waarvan de statutaire zetel in het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gelegen worden respectievelijk behandeld door de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschap, indien deze exclusief onder één van de twee Gemeenschappen vallen of door de Federale Staat indien de productievenootschap een federale culturele instelling is, een rechtspersoon die ervan afhankelijk is, of die omwille van zijn activiteiten, niet kan worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

4° les dossiers déposés par une société de production éligible dont le siège statutaire est situé en région bilingue de Bruxelles Capitale sont traités respectivement par la Communauté flamande ou par la Communauté française, lorsque celle-ci relève exclusivement d'une des deux Communautés, ou par l'Etat fédéral lorsque la société de production est une institution culturelle fédérale, une personne morale qui en dépend ou qui, en raison de ses activités, ne peut pas être considérée comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté.

4. Akten, die van einer in Betracht kommenden Produktionsgesellschaft mit satzungsmäßigem Sitz im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt hinterlegt werden, werden respektive von der Flämischen Gemeinschaft oder von der Französischen Gemeinschaft behandelt, wenn die Gesellschaft ausschließlich in den Zuständigkeitsbereich einer der beiden Gemeinschaften fällt, oder vom Föderalstaat, wenn die Produktionsgesellschaft eine föderale Kultureinrichtung ist, eine juristische Person, die davon abhängt oder die aufgrund ihrer Tätigkeiten nicht als ausschließlich zu der einen oder anderen Gemeinschaft zugehörig angesehen werden kann.

Voor de toepassing van het eerste lid, wanneer de in aanmerking komende productievenootschap een binnenlandse vennootschap waarvan de statutaire zetel in het buitenland is gelegen of een Belgische inrichting van een belastingplichtige bedoeld in artikel 227, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, is, moeten de woorden "de statutaire zetel" worden gelezen als "het adres waaronder de binnenlandse

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque la société de production éligible est une société résidente dont le siège statutaire est situé à l'étranger ou un établissement belge d'un contribuable visé à l'article 227, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, les mots "le siège statutaire" doivent être lus comme "l'adresse sous laquelle la société résidente dont le siège statutaire

Wenn die in Betracht kommende Produktionsgesellschaft einer gebietsansässigen Gesellschaft mit satzungsmäßigem Sitz im Ausland hinterlegt werden oder eine belgische Einrichtung eines in Artikel 227 Nr. 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 bezeichneten Steuerpflichtigen ist, so sind die Wörter "der satzungsmäßige Sitz" für die Anwendung von Absatz 1 zu

vennootschap met een statutaire zetel in het buitenland of de Belgische vaste inrichting van de desbetreffende belastingplichtige bedoeld in artikel 227, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in de Kruispuntbank van Ondernemingen is ingeschreven".

est situé à l'étranger ou le principal établissement belge du contribuable visé à l'article 227, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 concerné est inscrit à la Banque-Carrefour des entreprises".

verstehen als „die Adresse, unter der gebietsansässigen Gesellschaft mit satzungsmäßigem Sitz im Ausland hinterlegt werden oder die belgische Hauptniederlassung des in Artikel 227 Nr. 2 des betreffenden Einkommensteuer-gesetzbuches 1992 bezeichneten Steuerpflichtigen in der Zentralen Datenbank der Unternehmen eingetragen ist".

**§ 3.** De Federale Staat oefent, indien het in artikel 194ter, § 1, eerste lid, 4°, of 194ter/1, § 2, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bedoelde in aanmerking komend werk, geproduceerd wordt door een rechtspersoon gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die onder de bevoegdheid van de Federale Staat valt, de volgende bevoegdheden uit:

**§ 3.** L'Etat fédéral, exerce, lorsque l'œuvre éligible visée par l'article 194ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, ou 194ter/1, § 2, 1<sup>o</sup> du Code des impôts sur les revenus 1992 est produite par une personne morale établie dans le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale relevant de la compétence de l'Etat fédéral, les compétences suivantes :

**§ 3.** Wird das in Artikel 194ter § 1 Absatz 1 Nr. 4 oder 194ter/1, § 2 Nr. 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 erwähnte in Betracht kommende Werk von einer juristischen Person produziert, die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt ansässig ist und in die Zuständigkeit des Föderalstaates fällt, übt der Föderalstaat folgende Zuständigkeiten aus:

1° het audiovisueel werk of podium-werk erkennen, overeenkomstig artikel 194ter, § 1, eerste lid, 4°, of 194ter/1, § 2, 1°, van hetzelfde Wetboek, als in aanmerking komend werk;

1° agréer, conformément à l'article 194ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, ou 194ter/1, § 2, 1<sup>o</sup> du même Code, l'œuvre audiovisuelle ou l'œuvre scénique en tant qu'œuvre éligible ;

1. gemäß Artikel 194ter § 1 Absatz 1 Nr. 4 oder 194ter/1 § 2 Nr.1 desselben Gesetzbuches das audiovisuelle Werk oder das Bühnenwerk als in Betracht kommendes Werk zulassen;

2° bevestigen, overeenkomstig artikel 194ter, § 7, eerste lid, 3°, en in voorkomend geval 194ter/1, § 6, van hetzelfde Wetboek dat het audiovisueel werk of podiumwerk is voltooid en de globale financiering van het werk de

2° attester, conformément à l'article 194ter, § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, et, le cas échéant, 194ter/1, § 6, du même Code, que la réalisation de l'œuvre audiovisuelle ou l'œuvre scénique est achevée et que le financement global de

2. gemäß Artikel 194ter § 7 Absatz 1 Nr. 3 und gegebenenfalls 194ter/1 § 6 desselben Gesetzbuches bescheinigen, dass die Realisierung des audiovisuellen Werks oder des Bühnenwerks abgeschlossen ist und dass die globale

voorwaarde en de grens naleeft zoals bedoeld in artikel 194ter, § 4, 3°, van hetzelfde Wetboek;

l'œuvre respecte la condition et le plafond visés à l'article 194ter, § 4, 3°, du même Code.

Finanzierung des Werks die in Artikel 194ter § 4 Nr. 3 desselben Gesetzbuches erwähnte Bedingung und die Höchstgrenze einhält.

## **Art. 2.**

De Federale Staat oefent de volgende bevoegdheden uit

L'Etat fédéral exerce les compétences suivantes :

Der Föderalstaat übt folgende Befugnisse aus:

1° de in aanmerking komende productievennootschappen en tussenpersonen erkennen, overeenkomstig artikel 194ter, § 1, eerste lid, 2° en 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992;

1° agréer, conformément à l'article 194ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, les sociétés de production et les intermédiaires éligibles ;

1. gemäß Artikel 194ter § 1 Absatz 1 Nr. 2 und 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, die in Betracht kommende Produktionsgesellschaft und die in Betracht kommenden Vermittler zulassen;

2° erop toezien, overeenkomstig artikel 194ter, § 1, eerste lid, 5°, van hetzelfde Wetboek, dat de raamovereenkomst binnen de maand volgend op de ondertekening ervan ter kennis wordt gegeven aan de Federale Overheidsdienst Financiën;

2° veiller, conformément à l'article 194ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, du même Code, à la notification de la convention-cadre dans le mois de sa signature auprès du Service Public Fédéral Finances ;

2. gemäß Artikel 194ter § 1 Absatz 1 Nr. 5 desselben Gesetzbuches auf die Anzeige des Rahmenübereinkommens im Monat nach seiner Unterschrift beim Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen achten;

3° erop toezien, overeenkomstig artikel 194ter, § 10, van hetzelfde Wetboek, dat de raamovereenkomst de verplichte vermeldingen bevat;

3° veiller, conformément à l'article 194ter, § 10, du même Code, aux mentions obligatoires à reprendre dans la convention-cadre ;

3. gemäß Artikel 194ter § 10 desselben Gesetzbuches auf die im Rahmenübereinkommen aufzunehmenden Pflichtangaben achten;

4° opstellen, overeenkomstig artikel 194ter, § 7, van hetzelfde Wetboek, van het Tax Shelter-

4° émettre, conformément à l'article 194ter, § 7, du même Code, l'attestation Tax Shelter après

4. gemäß Artikel 194ter § 7 desselben Gesetzbuches nach Prüfung der für diesen Zweck festgelegten Modalitäten

attest na controle van de met dat doel bepaalde modaliteiten en voorwaarden;

5° waken over de naleving van de voorwaarden bepaald door artikel 194ter, §§ 11 en 12, van hetzelfde Wetboek.

vérification des modalités et conditions stipulées à cette fin ;

5° veiller au respect des conditions stipulées par l'article 194ter, §§ 11 et 12, du même Code.

und Bedingungen die Tax-Shelter-Bescheinigung ausstellen;

5. auf die Einhaltung der durch Artikel 194ter §§ 11 und 12 desselben Gesetzbuches festgelegten Bedingungen achten.

### **Art. 3.**

**§ 1.** De Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap werken nauw samen en plagen regelmatig overleg om:

1° de uitwisseling van informatie mogelijk te maken tussen deze verschillende entiteiten betreffende de geanalyseerde dossiers;

2° de interpretatie van de teksten te harmoniseren;

3° het gebruik van goede praktijken te bevorderen.

**§ 2.** Meer concreet houden de Federale Staat en de Gemeenschappen elkaar op de hoogte van de genomen beslissingen door het volgende aan elkaar over te maken:

### **Art. 3.**

**§ 1<sup>er</sup>.** L'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone travaillent en étroite collaboration et se concertent de manière régulière afin :

1° de permettre l'échange d'informations entre ces différentes entités au sujet des dossiers analysés ;

2° d'harmoniser l'interprétation des textes ;

3° de favoriser l'utilisation de bonnes pratiques.

**§ 2.** Plus concrètement, l'État fédéral, et les Communautés se tiennent mutuellement informés des décisions prises en transmettant l'un à l'autre :

### **Art. 3.**

**§ 1.** Der Föderalstaat, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft und die Deutschsprachige Gemeinschaft arbeiten eng zusammen und stimmen sich regelmäßig ab, um:

1. den Informationsaustausch unter den verschiedenen Teilgebieten im Zusammenhang mit den analysierten Akten zu ermöglichen;

2. die Auslegung der Texte abzugleichen;

3. den Einsatz guter Praktiken zu fördern.

**§ 2.** Föderalstaat und Gemeinschaften informieren einander über die getroffenen Entscheidungen durch gegenseitige Übermittlung:

1° de lijst van de erkende in aanmerking komende productievennootschappen en tussenpersonen voor de audiovisuele sector en de sector van de podiumkunsten;

2° de lijst van audiovisuele en podiumwerken die zijn erkend als in aanmerking komende werken;

3° de lijst van werken voor dewelke de desbetreffende Gemeenschap en de Federale Staat voor de rechtspersonen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, die onder haar bevoegdheid vallen, de voltooiing en de naleving van de voorwaarden en de grens zoals bedoeld in artikel 194ter, § 4, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 heeft bevestigd;

4° de lijst van voorgelegde Tax Shelter-attesten en de fiscale waarde van deze attesten per raamovereenkomst;

5° de lijst van de raamovereenkomsten die ter kennis zijn gebracht bij de cel Tax Shelter.

1° la liste des sociétés de production et intermédiaires éligibles agréés pour le secteur audiovisuel ou pour le secteur des arts de la scène ;

2° la liste des œuvres audiovisuelles et scéniques agréées en tant qu'œuvres éligibles ;

3° la liste des œuvres pour lesquelles la Communauté concernée et l'Etat fédéral pour les personnes morales établies dans le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale relevant de sa compétence, a attesté l'achèvement et le respect des conditions et du plafond visés à l'article 194ter, § 4, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992 ;

4° la liste des attestations Tax Shelter délivrées et la valeur fiscale de ces attestations par convention-cadre ;

5° la liste des conventions-cadres notifiées auprès de la cellule Tax Shelter.

1. der Liste der zugelassenen in Betracht kommenden Produktionsgesellschaften und Vermittler für den audiovisuellen Bereich und für den Bereich Bühnenkunst;

2. der Liste der audiovisuellen Werke und Bühnenwerke, die als in Betracht kommenden Werke zugelassen sind;

3. der Liste der Werke, wofür die betreffende Gemeinschaft und der Föderalstaat - für die juristischen Personen, die auf dem zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt ansässig sind und in die Zuständigkeit des Föderalstaates fallen - den Abschluss und die Einhaltung der Bedingungen und der Höchstgrenze, die in Artikel 194ter § 4 Nr. 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 vorgesehen sind, bescheinigt hat;

4. der Liste der ausgestellten Tax-Shelter-Bescheinigungen und des Steuerwertes dieser Bescheinigungen pro Rahmenübereinkommen;

5. der Liste der bei der Tax-Shelter-Zelle angezeigten Rahmenübereinkommen.

Deze lijsten zullen binnen de 10 werkdagen na het einde van elk kwartaal worden overgemaakt.

**§ 3.** De Federale Staat en de Gemeenschappen houden elkaar op de hoogte:

1° van de weigering van erkenningen als in aanmerking komende audiovisuele werken en podiumwerken;

2° van de weigering door de Gemeenschappen en de Federale Staat voor de rechtspersonen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, die onder haar bevoegdheid vallen, van de door artikel 194ter, § 7, 3°, van hetzelfde Wetboek voorziene attesten;

3° van de weigering van de Tax Shelter-attesten, binnen de 10 werkdagen na het einde van elk kwartaal.

De Federale Staat en de Gemeenschappen houden elkaar op de hoogte van inbreuken op artikel 194ter, 194ter/1 of 194ter/2 van hetzelfde Wetboek.

De Gemeenschappen en de Federale Staat voor de rechtspersoon gevestigd in het tweetalige

Ces listes seront transmises dans les 10 jours ouvrables suivant la fin de chaque trimestre.

**§ 3.** L'État fédéral et les Communautés se tiennent mutuellement informés :

1° du refus des agréments en tant qu'œuvres audiovisuelles et scéniques éligibles ;

2° du refus des attestations prévues par l'article 194ter, § 7, 3°, du même Code par les Communautés et par l'Etat fédéral pour les personnes morales établies dans le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale relevant de sa compétence;

3° du refus des attestations Tax Shelter, dans les 10 jours ouvrables suivant la fin de chaque trimestre.

L'État fédéral et les Communautés se tiennent mutuellement informés des infractions à l'article 194ter, 194ter/1 ou 194ter/2 du même Code.

Les Communautés et l'Etat fédéral pour les personnes morales établies dans le

Diese Listen werden in den 10 Werktagen nach Ablauf eines jeden Quartals übermittelt.

**§ 3.** Föderalstaat und Gemeinschaften informieren einander über:

1. die Ablehnung von Zulassungen als in Betracht kommende audiovisuelle Werke und Bühnenwerke;

2. die Ablehnung der in Artikel 194ter § 7 Nr. 3 vorgesehenen Bescheinigungen durch die Gemeinschaften und den Föderalstaat für die juristischen Personen, die auf dem zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt ansässig sind und in ihre Zuständigkeit fallen;

3. die Ablehnung der Tax-Shelter-Bescheinigungen, in den 10 Werktagen nach Ablauf eines jeden Vierteljahres.

Föderalstaat und Gemeinschaften informieren einander über die Verstöße gegen Artikel 194ter, 194ter/1 oder 194ter/2 desselben Gesetzbuches.

Die Gemeinschaften und der Föderalstaat - für die juristischen

gebied Brussel-Hoofdstad die onder de bevoegdheid van de Federale Staat valt, wisselen informatie uit betreffende de dossiers waarvan de originaliteit, het Europese karakter of het genre (het type audiovisuele productie of podiumproductie) een probleem vormt en stellen elkaar onmiddellijk in kennis van de weigering van audiovisuele werken of podiumwerken als in aanmerking komende werken.

territoire bilingue de Bruxelles-Capitale relevant de la compétence de l'Etat fédéral s'échangent les informations concernant les dossiers dont l'originalité, le caractère européen ou le genre (le type de production audiovisuelle ou scénique) pose problème et se notifiant immédiatement le refus des œuvres audiovisuelles ou scéniques en tant qu'œuvres éligibles.

Personen, die op dem zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt ansässig sind und in die Zuständigkeit des Föderalstaates fallen - tauschen einander Informationen bezüglich der Akten aus, deren Originalität, europäische Eigenschaft oder Genre (Art der audiovisuellen oder der Bühnenproduktion) Probleme bereiten, und teilen einander sofort die Ablehnung von audiovisuellen Werken oder Bühnenwerken als in Betracht kommende Werke mit.

Onmiddellijk na een beslissing tot intrekking of opschorting van de erkenning van een in aanmerking komende productievennootschap of tussenpersoon, informeert de Federale Staat de Gemeenschappen over de redenen voor de intrekking of opschorting.

Dès la décision du retrait ou de la suspension d'agrément d'une société de production ou d'un intermédiaire éligible, l'État fédéral informe immédiatement les Communautés des raisons du retrait ou de la suspension.

Unmittelbar nach Entzug oder Aussetzung der Zulassung einer in Betracht kommenden Produktionsgesellschaft oder eines in Betracht kommenden Vermittlers informiert der Föderalstaat die Gemeinschaften über die Gründe des Entzugs oder der Aussetzung.

De Federale Staat communiceert eventuele problemen inzake FSMA-prospectussen aan de Gemeenschappen.

L'État fédéral communique aux Communautés d'éventuels problèmes en matière de prospectus FSMA.

Der Föderalstaat teilt den Gemeinschaften eventuelle Probleme in Sachen FSMA-Prospekt mit.

**§ 4.** De Federale Staat en de Gemeenschappen houden elkaar op de hoogte van eventuele door de producenten ervaren problemen zoals het stoppen van de productie van het werk, een faillissement, geschillen met coproducenten en/of dienstverleners.

**§ 4.** L'État fédéral et les Communautés se tiennent mutuellement informés des éventuels problèmes rencontrés par les producteurs comme par exemple l'arrêt de la production de l'œuvre, faillite,

**§ 4.** Föderalstaat und Gemeinschaften informieren einander über eventuelle bei den Produzenten aufgetretene Probleme wie zum Beispiel Produktionsstopp der Werke, Konkurs, Streitigkeiten mit Koproduzenten und/oder Dienstleistern.

litiges avec les coproducteurs et/ou prestataires.

- § 5.** De Federale Staat informeert de Gemeenschappen over wijzigingen met betrekking tot de interpretatie van artikel 194ter, artikel 194ter/1 en artikel 194ter/2 van hetzelfde Wetboek (Circulaire, FAQ, ...).
- § 5.** L'État fédéral informe les Communautés des modifications relatives à l'interprétation de l'article 194ter, article 194ter/1 et article 194ter/2 du même Code (Circulaire, FAQ, ...).
- § 6.** De Federale Staat en de Gemeenschappen zijn werkingsverantwoordelijke voor de verwerkte persoonsgegevens, in de zin van artikel 4.7 van de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG.
- § 6.** Der Föderalstaat und die Gemeinschaften sind für die Verarbeitung personenbezogener Daten im Sinne von Artikel 4.7 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und den freien Verkehr dieser Daten und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG zuständig.
- § 7.** De in § 6 bedoelde persoonsgegevens worden niet langer bewaard dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor ze opgeslagen worden en volgens de nadere regels bepaald in het kader van artikel 21 van de wet van 30 november 1998.
- § 7.** Les données à caractère personnel visées au § 6 sont conservées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire aux finalités pour lesquelles elles sont enregistrées et selon les modalités déterminées dans le cadre de l'article 21 de la loi du 30 novembre 1998.
- § 7.** Die in § 6 genannten personenbezogenen Daten werden für einen Zeitraum gespeichert, der nicht länger ist als für die Zwecke, für die sie aufgezeichnet werden, und nach den Modalitäten, die im Rahmen von Artikel 21 des Gesetzes vom 30. November 1998 gelten.

**Art. 4.**

**Art. 4.**

**Art. 4.**



De Federale Staat en de Gemeenschappen komen minstens twee keer per jaar bijeen om te overleggen.

De Federale Staat en de Gemeenschappen delen de ervaring en de expertise met betrekking tot hun bevoegdheden en raadplegen elkaar in geval van onzekerheid betreffende de juiste interpretatie en tenuitvoerlegging van de artikelen 194ter, 194ter/1 en 194ter/2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

De Federale Staat en de Gemeenschappen kunnen elkaar raadplegen en onderling overleg plegen in geval van inbreuken op de artikelen 194ter, 194ter/1 en 194ter/2 van hetzelfde Wetboek.

#### **Art. 5.**

De Federale Staat en de Gemeenschappen wisselen jaarlijks de nodige gegevens en statistieken uit voor het toezicht op het stelsel.

#### **Art. 6.**

Dit samenwerkingsakkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur. Het akkoord kan op ieder moment door elk van de partijen worden

L'État fédéral et les Communautés se réunissent au minimum deux fois par an afin de se concerter.

L'État fédéral et les Communautés partagent l'expérience et l'expertise liées à leurs compétences et se consultent en cas d'incertitude au niveau de l'interprétation et de la mise en œuvre correcte des articles 194ter, 194ter/1 et 194ter/2 du Code des impôts sur les revenus 1992.

L'État fédéral et les Communautés peuvent se consulter et se concerter en cas d'infractions aux articles 194ter, 194ter/1 et 194ter/2 du même Code.

#### **Art. 5.**

L'État fédéral et les Communautés s'échangent annuellement les données et statistiques nécessaires au monitoring du régime.

#### **Art. 6.**

Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée. Il peut être dénoncé par chacune des

Föderalstaat und Gemeinschaften treffen sich mindestens zwei Mal pro Jahr, um sich abzustimmen.

Föderalstaat und Gemeinschaften teilen die an ihre Befugnisse gebundenen Erfahrungen und Sachverstand und konsultieren einander im Fall von Unsicherheit auf Ebene der korrekten Interpretation und Umsetzung von Artikel 194ter, 194ter/1 und 194ter/2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992.

Föderalstaat und Gemeinschaften können bei Verstößen gegen Artikel 194ter, 194ter/1 und 194ter/2 desselben Gesetzbuches einander konsultieren und sich abstimmen.

#### **Art. 5.**

Föderalstaat und Gemeinschaften tauschen jährlich die für die Überwachung der Regelung erforderlichen Angaben und Statistiken aus.

#### **Art. 6.**

Dieses Zusammenarbeitsabkommen wird für eine unbefristete Dauer abgeschlossen.

beëindigd, via een schriftelijke kennisgeving aan alle andere partijen. In dat geval vervalt het akkoord voor de samenwerkingen waarin de partij die de overeenkomst beëindigd heeft, betrokken is na verloop van een termijn van 6 maanden beginnende op de datum waarop de kennisgeving is ontvangen.

#### **Art. 7.**

De Federale Staat dient een tienjaarlijkse herlezing van het onderhavige samenwerkingsakkoord door alle partijen van het akkoord te organiseren om eventuele wijzigingen aan te brengen. Deze termijn van tien jaar en deze herlezing stellen het genoemde akkoord niet ter discussie.

#### **Art. 8.**

Dit akkoord treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de laatste akte van instemming met het onderhavige akkoord in voege zal zijn getreden.

parties, à tout moment, par notification écrite à toutes les autres parties. Dans ce cas, l'accord cesse de produire ses effets relatifs aux coopérations dans lesquelles la partie qui a dénoncé l'accord est impliquée, après l'écoulement d'un délai de 6 mois commençant à la date de réception de la notification.

#### **Art. 7.**

L'Etat fédéral est chargé d'organiser une relecture décennale du présent accord de coopération par l'ensemble des parties à l'accord en vue d'y apporter d'éventuelles adaptations. Ce délai décennal et cette relecture n'entraînent pas la remise en cause dudit accord.

#### **Art. 8.**

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le dernier acte d'assentiment du présent accord sera entré en vigueur.

Es kann von jeder Partei jederzeit durch schriftliche Mitteilung an alle anderen Parteien gekündigt werden. In diesem Fall erlischt das Abkommen für die Partei, die das Abkommen gekündigt hat, nach Ablauf einer Frist von 6 Monaten ab dem Tag des Eingangs der Mitteilung.

#### **Art. 7.**

Der Föderalstaat ist beauftragt, eine zehnjährliche Prüfung dieses Zusammenarbeitsabkommens durch die Gesamtheit der Abkommensparteien zu organisieren, um eventuelle Anpassungen vorzunehmen. Diese Zehnjahresfrist und diese Prüfung bringen keine Infragestellung des besagten Abkommens mit sich.

#### **Art. 8.**

Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat in Kraft, in dem der letzte Zustimmungsakt zu diesem Abkommen in Kraft getreten ist.

Opgemaakt te Brussel, op 19 maart 2011 in vier exemplaren, in het Nederlands, het Frans en het Duits, waarbij de verschillende versies gelijkkelijk authentiek zijn.

Fait à Bruxelles, le 19 mars 2011 en quatre exemplaires, en néerlandais, en français et en allemand, les différentes versions faisant également foi.

Geschehen zu Brüssel, am 19 März 2011 in vier Urschriften, in Niederländisch, in Französisch und in Deutsch, wobei die verschiedenen Fassungen gleichermaßen authentisch sind.

Voor de Federale Staat,

Pour l'État Fédéral,

Für den Föderalstaat,

de Eerste Minister

le Premier Ministre

Der Premierminister



Sophie WILMES

de Vice-eersteminister en Minister van Financiën en Ontwikkelingssamenwerking

le Vice-Premier ministre et Ministre des Finances et de la Coopération au Développement

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen und Entwicklungszusammenarbeit



Alexander DE CROO

de Vice-eersteminister en Minister belast met de  
Federale Culturele Instellingen

le Vice-Premier ministre et Ministre,  
chargé des Institutions Culturelles  
Fédérales

Der Vizepremierminister und Minister  
beauftragt mit den Föderalen  
Kulturellen Institutionen



Didier REYNDERS

de Minister van Begroting en van  
Ambtenarenzaken, belast met de Nationale  
Loterij en Wetenschapsbeleid

le Ministre du Budget et de la Fonction  
publique, chargée de la Loterie  
nationale et de la Politique scientifique

Der Minister des Haushalts und des  
öffentlichen Dienstes, zuständig für  
Nationale Lotterie und  
Wissenschaftspolitik



David CLARINVAL

Voor de Vlaamse Gemeenschap,

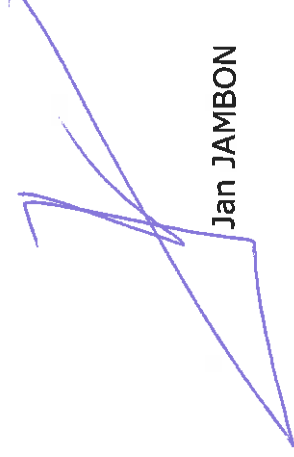
de Minister-president en Minister van  
Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair  
Management

Pour la Communauté flamande,

le Ministre-Président et Ministre des  
Affaires étrangères, de la Culture, du  
TIC et de la Gestion des Installations

Für die Flämische Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident und Minister für  
auswärtigen Angelegenheiten, Kultur,  
Informations- und  
Kommunikationstechnik und Facility  
Management



Jan JAMBON

Voor de Franse Gemeenschap,

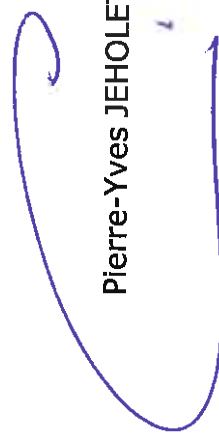
De Minister-president

Pour la Communauté française,

Le Ministre-Président

Für die Französische Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident



Pierre-Yves JEHOLET

De Vice-eersteminister en Minister van Kleine  
Kinderen, Cultuur, Media, Gezondheid en de  
Rechten van de Vrouw

La Vice-Présidente et Ministre de  
l'Enfance, de la Culture, de la Santé,  
des Médias, et des Droits des Femmes

Die Vize-Ministerpräsidentin und  
Ministerin für Kinderwohlfahrt, Kultur,  
Gesundheit, Medien und Frauenrechte

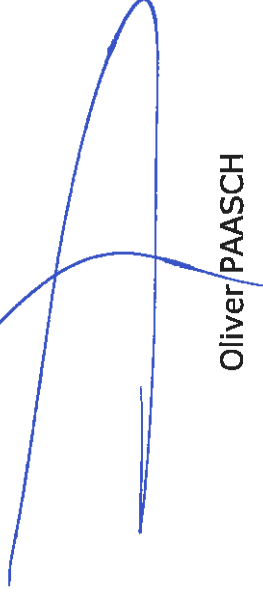


Bénédicte LINARD

Voor de Duitstalige Gemeenschap,  
De Minister-president

Pour la Communauté germanophone,  
Le Ministre-Président

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft,  
Der Ministerpräsident

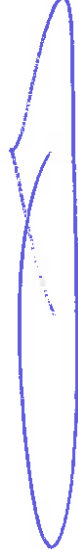


Oliver PAASCH

De Minister van Cultuur, Sport,  
Werkgelegenheid en Media

Le Ministre de la Culture, du Sport, de  
l'Emploi et des Médias

Die Ministerin für Kultur und Sport,  
Beschäftigung und Medien



Isabelle WEYKMANS